INDEX TO VOLUME LXIV

AUTHORS

Akhmatova, Anna: From *Rosary*; As one falls ill; Epigram, trans. by Jennifer Reeser (*poetry*) 665
Allen, Brooke: Film Chronicle (*arts review*) 175
John Adams: Innocent Sage (*criticism*) 259
Film Chronicle (*arts review*) 476
Reading: Our Past and Present Selves (*book review*) 712
Allen, Dick: What's to Become of Us?; Doghouse; November Wishes (*poetry*) 615
Allen, Esther, trans.: A Course in English Literature at the University of Buenos Aires: The Seventh Class, by Jorge Luis Borges (*criticism*) 105
Anderson, Idris: Woodpecker; Woman in Kuala Lumpur; Bede's Bird (*poetry*) 402
Applewhite, James: The Late April Garden (*poetry*) 620
Balée, Susan: A Box of Books (*book review*) 514
Charles Dickens: The Show (But-Don't-Tell) Man (*criticism*) 653
Bawer, Bruce: A Modern Man (*book review*) 527
Behrendt, Stephen C.: Collecting the Cranes; Snakeskin (*poetry*) 273
Blake, Lorna Knowles, trans.: Urna Votiva, by Rubén Darío (*poetry*) 52
Found in Translation (*book review*) .. 138
Sketches of Lorca (*poetry*) 243
Bolaño, Roberto: The Vagaries of the Literature of Doom, trans. by Natasha Wimmer (*criticism*) 95
Borges, Jorge Luis: A Course in English Literature at the University of Buenos Aires: The Seventh Class, trans. by Esther Allen (*criticism*) 105
Rose; Buenos Aires, trans. by Emily Grosholz (*poetry*) 241
Boutelle, Annie: The Calling of St. Matthew (*poetry*) 462
Boyers, Peg: Urn (*poetry*) 444
Brombert, Victor: Kafka: The Death-Journey in the Everlasting Present (*criticism*) 623
Caistor, Nick, trans.: From *Procession of Shadows: The Novel of Tamoga*, by Julián Ríos (*fiction*) 53
Cohen, Jonathan, ed.: From *By Word of Mouth: Poems from the Spanish, 1916–1959*, trans. by William Carlos Williams (*poetry*) 43
Cording, Robert: 1964 (*poetry*) 649
Corn, Alfred: Shakespeare's Epitaph (*criticism*) 295
Cutrer, Kevin: Winter in Garanhuns (*poetry*) 622
Darío, Rubén: Urna Votiva, trans. by Lorna Knowles Blake (*poetry*) 52
Davis, Kathy: Ice Melts, Wings Grow (*poetry*) 667
Desrosiers, Christian N.: Letter from Indonesia (*letter*) 561
Duddy, Thomas: The Sadness That Lurks: Robert Frost and the Poetry of Poverty (*criticism*) 445
Espaillat, Rhina P., trans.: The Death Sonnets; Close to Me, by Gabriela Mistral (*poetry*) 90
Trans.: Gentle Song for the Donkeys of My Town, by Héctor Inchaústegui Cabral (*poetry*) 93
Trans.: So Bitter Was That Lemon When You Threw It, by Miguel Hernández (*poetry*) 102
Trans.: The Illusion of Memory; The Night Was a Pretense of Night, by Juan Matos (*poetry*) 103
Trans.: Ars Poetica, by Vicente Huidobro (*poetry*) 126
Filbin, Thomas: Blockheads (*book review*) 365
Florit, Eugenio: Conversation with My Father, from *By Word of Mouth: Poems from the Spanish, 1916–1959*, trans. by William Carlos Williams, ed. by Jonathan Cohen (*poetry*) 43
Flower, Dean: Frank Kermode's Magnificent Usefulness (*criticism*) 389
Foust, Rebecca: Ice-Skating at Night (*poetry*) 291
Gibson, Stephen: Nada (*poetry*) 662
Gil-Montero, Michelle, trans.: From *Mouth of Hell*, by Maria Negroni (*poetry*) 147
Góngora, Luis de: From *The Solitudes*, trans. by Edith Grossman (*poetry*) .. 10
Gorra, Michael: Letter from Paris (*letter*) 210

INDEX TO VOLUME LXIV

AUTHORS

Akhmatova, Anna: From *Rosary*; As one falls ill; Epigram, trans. by Jennifer Reeser (*poetry*) 665
Allen, Brooke: Film Chronicle (*arts review*) 175
John Adams: Innocent Sage (*criticism*) 259
Film Chronicle (*arts review*) 476
Reading: Our Past and Present Selves (*book review*) 712
Allen, Dick: What's to Become of Us?; Doghouse; November Wishes (*poetry*) 615
Allen, Esther, trans.: A Course in English Literature at the University of Buenos Aires: The Seventh Class, by Jorge Luis Borges (*criticism*) 105
Anderson, Idris: Woodpecker; Woman in Kuala Lumpur; Bede's Bird (*poetry*) 402
Applewhite, James: The Late April Garden (*poetry*) 620
Balée, Susan: A Box of Books (*book review*) 514
Charles Dickens: The Show (But-Don't-Tell) Man (*criticism*) 653
Bawer, Bruce: A Modern Man (*book review*) 527
Behrendt, Stephen C.: Collecting the Cranes; Snakeskin (*poetry*) 273
Blake, Lorna Knowles, trans.: Urna Votiva, by Rubén Darío (*poetry*) 52
Found in Translation (*book review*) .. 138
Sketches of Lorca (*poetry*) 243
Bolaño, Roberto: The Vagaries of the Literature of Doom, trans. by Natasha Wimmer (*criticism*) 95
Borges, Jorge Luis: A Course in English Literature at the University of Buenos Aires: The Seventh Class, trans. by Esther Allen (*criticism*) 105
Rose; Buenos Aires, trans. by Emily Grosholz (*poetry*) 241
Boutelle, Annie: The Calling of St. Matthew (*poetry*) 462
Boyers, Peg: Urn (*poetry*) 444
Brombert, Victor: Kafka: The Death-Journey in the Everlasting Present (*criticism*) 623
Caistor, Nick, trans.: From *Procession of Shadows: The Novel of Tamoga*, by Julián Ríos (*fiction*) 53
Cohen, Jonathan, ed.: From *By Word of Mouth: Poems from the Spanish, 1916–1959*, trans. by William Carlos Williams (*poetry*) 43
Cording, Robert: 1964 (*poetry*) 649
Corn, Alfred: Shakespeare's Epitaph (*criticism*) 295
Cutrer, Kevin: Winter in Garanhuns (*poetry*) 622
Darío, Rubén: Urna Votiva, trans. by Lorna Knowles Blake (*poetry*) 52
Davis, Kathy: Ice Melts, Wings Grow (*poetry*) 667
Desrosiers, Christian N.: Letter from Indonesia (*letter*) 561
Duddy, Thomas: The Sadness That Lurks: Robert Frost and the Poetry of Poverty (*criticism*) 445
Espaillat, Rhina P., trans.: The Death Sonnets; Close to Me, by Gabriela Mistral (*poetry*) 90
Trans.: Gentle Song for the Donkeys of My Town, by Héctor Inchaústegui Cabral (*poetry*) 93
Trans.: So Bitter Was That Lemon When You Threw It, by Miguel Hernández (*poetry*) 102
Trans.: The Illusion of Memory; The Night Was a Pretense of Night, by Juan Matos (*poetry*) 103
Trans.: Ars Poetica, by Vicente Huidobro (*poetry*) 126
Filbin, Thomas: Blockheads (*book review*) 365
Florit, Eugenio: Conversation with My Father, from *By Word of Mouth: Poems from the Spanish, 1916–1959*, trans. by William Carlos Williams, ed. by Jonathan Cohen (*poetry*) 43
Flower, Dean: Frank Kermode's Magnificent Usefulness (*criticism*) 389
Foust, Rebecca: Ice-Skating at Night (*poetry*) 291
Gibson, Stephen: Nada (*poetry*) 662
Gil-Montero, Michelle, trans.: From *Mouth of Hell*, by Maria Negroni (*poetry*) 147
Góngora, Luis de: From *The Solitudes*, trans. by Edith Grossman (*poetry*) .. 10
Gorra, Michael: Letter from Paris (*letter*) 210

Greening, John: To Sir Walter Ralegh; Homage to Tomas Tranströmer (*poetry*) 441
Grosholz, Emily, trans.: Rose; Buenos Aires, by Jorges Luis Borges (*poetry*) 241
Echoes of Romanticism: New English Poetry (*book review*) 341
What a Poet Wants; Ode to the Butterflies; Where I Went and Cannot Come Again; Gratitude; The Choir (*poetry*) 643
Grossman, Edith, trans.: From *The Solitudes*, by Luis de Góngora (*poetry*) 10
Trans.: Moby-Duck, by Antonio Muñoz Molina (*book review*) 535
Gwynn, R. S.: Personae Gratae (*book review*) 159
Hadas, Rachel: The Mandala in the Mirror; The Old House; The Heavy Ones; Math Homework (*poetry*) 438
Hernández, Miguel: So Bitter Was That Lemon When You Threw It, trans. by Rhina P. Espaillat (*poetry*) . 102
Holladay, Cary: Seven Sons (*fiction*) . . 409
Hornby, Richard: National Theatre Live (*arts review*) 196
The Ueber-Marionette (*arts review*) . 490
Earnest (*arts review*) 683
Huidobro, Vicente: Ars Poetica, trans. by Rhina P. Espaillat (*poetry*) 126
Hyett, Eric E.: All Rights Reserved; Snow Poem (*poetry*) 305
Inchaústegui Cabral, Héctor: Gentle Song for the Donkeys of My Town, trans. by Rhina P. Espaillat (*poetry*) . 93
Inez, Colette: In the First Punic War (241 B.C.); In Aprille (*poetry*) 293
Jarman, Mark: A Word to the Wise: New Translations of Job, Proverbs, and Ecclesiastes (*book review*) 357
More or Less (*book review*) 717
Johnson, Kimberly: Wasp (*poetry*) 651
Kumin, Maxine: Red Tape and Kangaroo Courts I; Red Tape and Kangaroo Courts II; Old News (*poetry*) 663
Lea, Sydney: Floaters and Flashers (*poetry*) 257
Leskov, Nikolai: Two Stories, trans. by Richard Pevear and Larissa Volokhonsky (*fiction*) 217
The Lady Macbeth of Mtsensk, trans. by Richard Pevear and Larissa Volokhonsky (*fiction*) 569
Lewis, Tess: César Aira's Magical Surrealism (*criticism*) 127
Mystifying Enlightenment: The Fiction of David Albahari (*book review*) 372
MacInnes, Mairi: Bread (*poetry*) 647
Makuck, Peter: Various Gods (*book review*) 331
Matos, Juan: The Illusion of Memory; The Night Was a Pretense of Night, trans. by Rhina P. Espaillat (*poetry*) . 103
Matthews, Christopher: Lakeside; Rapture; For Iris Murdoch (*poetry*) . 270
Menes, Orlando Ricardo: St. Cecilia of the Andes, Patroness of Musical Butchers (*poetry*) 465
Mistral, Gabriela: The Death Sonnets; Close to Me, trans. by Rhina P. Espaillat (*poetry*) 90
Mulvania, Andrew: Birthday Poem for James Wright (*poetry*) 463
Muñoz Molina, Antonio: A Double Education (*memoir*) 31
Moby-Duck, trans. by Edith Grossman (*book review*) 535
Murphy, Timothy: Alan's Ashes; Broken Connection (*poetry*) 254
Murray, Joan: Niagara Street (*fiction*) . 277
Negroni, María: From *Mouth of Hell*, trans. by Michelle Gil-Montero (*poetry*) 147
Neher, Erick: New York Chronicle (*arts review*) 183
The Art Song Recital in Review (*arts review*) 325
Summer Music on Two Coasts (*arts review*) 469
Movie Music at the Philharmonic (*arts review*) 668
Neruda, Pablo: Ode to My Socks, from *By Word of Mouth: Poems from the Spanish, 1916–1959*, trans. by William Carlos Williams, ed. by Jonathan Cohen (*poetry*) 43
Ocampo, Silvina: The Vision; Mirrors, trans. by Jason Weiss (*poetry*) 123
Pevear, Richard and Larissa Volokhonsky, trans.: Two Stories, by Nikolai Leskov (*fiction*) 217
The Lady Macbeth of Mtsensk, by Nikolai Leskov (*fiction*) 569
Pritchard, William H.: Marvellous (*criticism*) 245
Professorial Declarations (*book review*) 505
Trilling Matters (*book review*) 698
Psurtsev, Dimitri V.: Two Monasteries, trans. by F. D. Reeve (*poetry*) 464
Reeser, Jennifer, trans.: From *Rosary*; As one falls ill; Epigram, by Anna Akhmatova (*poetry*) 665
Reeve, F. D., trans.: Two Monasteries, by Dimitri V. Psurtsev (*poetry*) 464
Reiter, Thomas: Woodbine (*poetry*) . . 307
A Glass of Milk (*poetry*) 652
Ríos, Julián: From *Procession of Shadows:*

The Novel of Tamoga, trans. by Nick Caistor (*fiction*) 53
Rothman, David J.: We Come from the Stars (*book review*) 155
Only Connect (*book review*) 538
Schulman, Grace: My Father's Watches (*poetry*) 407
Siegel, Marcia B.: Stoking the Flames (*arts review*) 168
Master of Masks (*arts review*) 319
A Newly Old *Giselle* (*arts review*) 483
Re-inscribing the Past (*arts review*) .. 691
Stebbins, Ethan: Love (*poetry*) 648
Taylor, Sam: Celebration in Autumn (*poetry*) 467
Taylor, Tess: Crazy Quilt (*poetry*) 304
Tillinghast, Richard: Travellers in Antique Lands (*book review*) 352
Volokhonsky, Larissa and Richard Pevear, trans.: Two Stories, by Nikolai Leskov (*fiction*) 217
The Lady Macbeth of Mtsensk, by Nikolai Leskov (*fiction*) 569
Wagoner, David: Skylark (*poetry*) 290
Walker, Jeanne Murray: Opera; To a Child (*poetry*) 275
Weiss, Jason, trans.: The Vision; Mirrors, by Silvina Ocampo (*poetry*)
Whiteman, Bruce: Epics *Manqués* (*book review*) 551
Wiese, Anne Pierson: Ice Machine (*poetry*) 443
Wilhelmus, Tom: Memory Reconstructed (*book review*) 705
Wilkin, Karen: At the Galleries (*arts review*) 189
At the Galleries (*arts review*) 309
At the Galleries (*arts review*) 497
At the Galleries (*arts review*) 675
Williams, Roger: Spies (*poetry*) 468
Williams, William Carlos, trans.: From *By Word of Mouth: Poems from the Spanish, 1916–1959*, ed. by Jonathan Cohen (*poetry*) 43
Wimmer, Natasha, trans.: The Vagaries of the Literature of Doom, by Roberto Bolaño (*criticism*) 95

BOOKS REVIEWED

(Listed by Author)

Adams, John: *John Adams: Revolutionary Writings*, ed. by Gordon Wood (Brooke Allen) 259
Ai: *No Surrender* (R. S. Gwynn) 159
Aira, César: *An Episode in the Life of a Landscape Painter*, trans. by Chris Andrews. Pref. by Roberto Bolaño (Tess Lewis) 127
Ghosts, trans. by Chris Andrews (Tess Lewis) 127
How I Became a Nun, trans. by Chris Andrews (Tess Lewis) 127
The Literary Conference, trans. by Katherine Silver (Tess Lewis) 127
The Seamstress and the Wind, trans. by Rosalie Knecht (Tess Lewis) 127
Albahari, David: *Götz and Meyer*, trans. by Ellen Elias-Bursac (Tess Lewis) .. 372
Leeches, trans. by Ellen Elias-Bursac (Tess Lewis) 372
Snow Man, trans. by Ellen Elias-Bursac (Tess Lewis) 372
Bait, trans. by Peter Agnone (Tess Lewis) 372
Tsing, trans. by David Albahari (Tess Lewis) 372
Words Are Something Else, trans. by Ellen Elias-Bursac. Foreword by Charles Simic (Tess Lewis) 372
Alter, Robert: *The Wisdom Books: Job, Proverbs, and Ecclesiastes, a Translation with Commentary* (Mark Jarman) ... 357
Atkinson, Kate: *Started Early, Took My Dog* (Susan Balée) 514
Baker, Ellen: *I Gave My Heart to Know This* (Susan Balée) 514
Barnes, Julian: *Pulse* (Thomas Filbin) 365
The Sense of an Ending (Tom Wilhelmus) 705
Barnstone, Tony: *Tongue of War: From Pearl Harbor to Nagasaki* (R. S. Gwynn) 159
Baxter, Charles: *Gryphon: New and Selected Stories* (Susan Balée) 514
Berry, Lauren: *The Lifting Dress* (Mark Jarman) 717
Bloom, Harold: *The Anatomy of Influence: Literature as a Way of Life* (William H. Pritchard) 505
Bolaño, Roberto: *Monsieur Pain*, trans. by Chris Andrews (Alan Davis) 149
Brooks, Peter: *The Emperor's Body*

(Thomas Filbin) 365
Cardenal, Ernesto: *Pluriverse: New and Selected Poems*, ed. by Jonathan Cohen. Foreword by Lawrence Ferlinghetti. (David J. Rothman) 155
The Origin of the Species and Other Poems, trans. and intro. by John Lyons, with a Foreword by Anne Waldman (David J. Rothman) 538
Chitwood, Michael: *Poor-Mouth Jubilee* (Peter Makuck) 331
Cohen, Jonathan, ed.: *Pluriverse: New and Selected Poems*, by Ernesto Cardenal. Foreword by Lawrence Ferlinghetti. (David J. Rothman) ... 155
Cole, Henri: *Touch* (Mark Jarman) ... 717
Cording, Robert: *Walking with Ruskin* (Peter Makuck) 331
Davis, Dick: *At Home, and Far from Home: Poems on Iran and Persian Culture* (Emily Grosholz) 341
De Santis, Pablo: *Voltaire's Calligrapher*, trans. by Lisa Carter (Alan Davis) .. 149
Drabble, Margaret: *A Day in the Life of a Smiling Woman* (Tom Wilhelmus) . 705
Eugenides, Jeffrey: *The Marriage Plot* (Susan Balée) 514
Feinstein, Elaine: *Cities* (Emily Grosholz) 341
Garber, Marjorie: *The Use and Abuse of Literature* (William H. Pritchard) ... 505
González, Rigoberto, ed.: *Camino Del Sol: Fifteen Years of Latino and Latina Writing* (Lorna Knowles Blake) 138
Greening, John: *Hunts: Poems 1979–2009* (Emily Grosholz) 341
Harris, Tomás: *Cipango*, trans. by Daniel Shapiro (David J. Rothman) 155
Hazo, Samuel: *Like a Man Gone Mad: Poems in a New Century* (Peter Makuck) 331
Herrera, Juan Felipe: *Half of the World in Light: New and Selected Poems* (Lorna Knowles Blake) 138
Hirshfield, Jane: *Come, Thief* (Mark Jarman) 717
Hohn, Donovan: *Moby-Duck: The True Story of 28,800 Bath Toys Lost at Sea and of the Beachcombers, Oceanographers, Environmentalists, and Fools, Including the Author, Who Went in Search of Them* (Antonio Muñoz Molina) 535
Just, Ward: *Rodin's Debutante* (Thomas Filbin) 365
Kirsch, Adam: *Why Trilling Matters* (William H. Pritchard) 698
Le Clézio, J. M. G.: *Mondo and Other Stories*, trans. by Alison Anderson (Susan Balée) 514
Lea, Sydney: *Young of the Year* (Mark Jarman) 717
Lomas, Herbert: *A Casual Knack of Living* (Emily Grosholz) 341
McKinley, Jane: *Vanitas* (Peter Makuck) 331
McLain, Paula: *The Paris Wife* (Thomas Filbin) 365
Makuck, Peter: *Long Lens: New & Selected Poems* (R. S. Gwynn) 159
Martin, Charles: *Signs and Wonders* (David J. Rothman) 538
Mather, James: *Pashas: Traders and Travellers in the Islamic World* (Richard Tillinghast) 352
Monzó, Quim: *Gasoline*, trans. by Mary Ann Newman (Alan Davis) 149
Mukherjee, Bharati: *Miss New India* (Susan Balée) 514
Naipaul, V. S.: *Collected Short Fiction* (Tom Wilhelmus) 705
Nicolás Kanellos, ed.: *Herencia: The Oxford Anthology of Hispanic Literature of the United States* (Lorna Knowles Blake) 138
Northrop, Kate: *Clean* (Mark Jarman) 717
O'Brien, Edna: *Saints and Sinners* (Thomas Filbin) 365
Oliver, Mary: *Swan: Poems and Prose Poems* (R. S. Gwynn) 159
Ondaatje, Michael: *The Cat's Table* (Tom Wilhelmus) 705
Packer, Ann: *Swim Back to Me* (Susan Balée) 514
Penkov, Miroslav: *East of the West* (Susan Balée) 514
Sepúlveda, Luis: *The Shadow of What We Were*, trans. by Howard Curtis (Alan Davis) 149
Shapiro, Elena Mauli: *13, Rue Thérèse* (Thomas Filbin) 365
Simon, Rachel: *The Story of Beautiful Girl* (Susan Balée) 514
Slavitt, David R.: *Poems from the Greek Anthology* (Bruce Whiteman) 551
Smith, Nigel: *Andrew Marvell: The Chameleon* (William H. Pritchard) .. 245
Spacks, Patricia Meyer: *On Rereading* (Brooke Allen) 712
Spurling, John: *A Book of Liszts* (Tom Wilhelmus) 705
Stavans, Ilan, ed.: *The FSG Book of Twentieth-Century Latin American Poetry* (Lorna Knowles Blake) 138
Ed.: *The Norton Anthology of Latino*

Literature (Lorna Knowles Blake) . . . 138
Szirtes, George: *The Burning of the Books and Other Poems* (Emily Grosholz) 341
Tóibín, Colm: *The Empty Family* (Thomas Filbin) 365
Tomalin, Claire: *Charles Dickens: A Life* (Susan Balée) 653
Tomlinson, Charles: *New Collected Poems* (Emily Grosholz) 341
Trowbridge, William: *Ship of Fool* (Peter Makuck) 331
Unger, Miles J.: *Machiavelli: A Biography* (Bruce Bawer) 527
Videlock, Wendy: *Nevertheless* (David J. Rothman) 538
Walcott, Derek: *White Egrets* (David J. Rothman) 538
Warren, Rosanna: *Ghost in a Red Hat* (David J. Rothman) 538
Wells, Robert: *Collected Poems and Translations* (Emily Grosholz) 341
Wolff, Rebecca: *The Beginners* (Susan Balée) 514
Wood, Gordon, ed.: *John Adams: Revolutionary Writings* (Brooke Allen) 259
Zambra, Alejandro: *The Private Lives of Trees*, trans. by Megan McDowell (Alan Davis) 149

VOLUME LXIV

Spring 2011 (No. 1) pages 1–204; Summer 2011 (No. 2) pages 205–380; Autumn 2011 (No. 3) pages 381–556; Winter 2012 (No. 4) pages 557–732

ACKNOWLEDGEMENTS

The Editors wish to express their deepest appreciation to the National Endowment for the Arts for awarding The Hudson Review a stimulus grant under the American Recovery and Reinvestment Act of 2009.

Publication of this issue of THE HUDSON REVIEW is also supported by public funds from the New York State Council on the Arts, a State Agency. We thank this agency for its continuing commitment to the magazine.